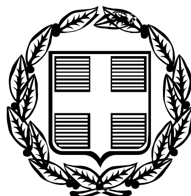


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ **Αρ. Φύλλου 1763**

5 Δεκεμβρίου 2006

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. Φ.0544/Μ.5943/ΑΣ903

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Συνάντησης της Μικτής Επιτροπής Ελλάδας-Μολδαβίας σε θέματα οδικών μεταφορών.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπ'όψη:

1- τις διατάξεις της Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Νοεμβρίου 1992 και κυρώθηκε με τον ν. 2357/1995, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 235 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβέρνησης τεύχος Α', της 14ης Νοεμβρίου 1995

2- τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63-ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005)

3- το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους

5- το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου

αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Συνάντησης της Μικτής Επιτροπής Ελλάδας-Μολδαβίας σε θέματα οδικών μεταφορών που υπογράφηκε στο Κισίνεβο στις 30 Ιουνίου 2006 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE MEETING OF THE GREEK-MOLDAVIAN JOINT COMMITEE ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

In accordance with the provisions of the International Road Transport Agreement signed between the Government of the Hellenic Republic and Government of the Republic of Moldova the on 30.11.1992, the Road Transport Joint Committee meeting was held between Greece and Moldova in Chişinău on 29th-30th June 2006.

The list of the members of the delegations is attached as annex to this Protocol.

Both Sides negotiated the issues on road transport between the two countries within the framework of the following agenda:

1. Exchange of statistical data on the present situation of international road transport and bilateral trade between Greece and Moldova.
2. Road transport of goods.
3. Road transport of passengers.
4. Miscellaneous.

1. Exchange of statistical data on the present situation of international road transport and bilateral trade between Greece and Moldova.

The two Sides exchanged information and statistical data regarding the present situation of the mutual cooperation in the field of road transport and expressed that they are willing to make necessary efforts for further improvements in the existing relations.

Both Sides expressed with affirmation that the passenger and freight transport operations between Greece and Moldova are performed in accordance with the provisions of the International Road Transport Agreement signed between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Moldova on 30.11.1992.

The two Sides also exchanged information on export/import data between their countries and expressed their satisfaction for the increase of the bilateral trade volume.

2. Transport of goods

The two Sides mentioned the positive results recorded in the year of 2005 regarding the transport of goods between the Hellenic Republic and the Republic

of Moldova, which prove a growth in trade between both countries. This increase is maintained also in the period January-April of 2006 year.

Both Sides confirmed that the current quota of bilateral/transit permits cover the needs of Greek and Moldavian carriers.

The Moldavian Side proposed to exchange a quota of 50 permits for transport to/from third countries.

After negotiations the two Sides established the following quota of permits for exchange on a reciprocal basis:

- 700 permits for bilateral/transit transport,
- 10 permits for transport to/from third countries.

3. Transport of passengers

The two Sides presented the current situation in the field of regular passenger transportation between the two countries.

Taking into consideration the decision for the liberalization of the operation of regular bus lines between the two countries, as agreed on the occasion of the previous Joint Committee meeting, the two Sides underlined the improvement of these services.

The Sides confirmed that applications for existing or new regular bus lines should be dealt with, through direct correspondence between the Ministries of both countries.

The two Sides undertook to take all possible measures in order to reduce unnecessary delays for buses running regular bus lines.

The Moldavian Side confirmed that INTERBUS Agreement is effective in Moldova as from 1 April 2006.

On the basis of the provisions of article 25 of the INTERBUS Agreement the two Sides decided:

- that the quota of 100 permits already exchanged for year 2006, for occasional transportation of passengers, will be valid till 31/1/2007,
- to set a preliminary quota for the year 2007, to an amount of 50 permits,
- to re-examine this issue on the occasion of the next meeting of the Joint Committee.

4. Miscellaneous

The Moldavian Side underlined the problems faced by the professional drivers in obtaining entry visas and expressed the diverse affects of this situation on the international road transport.

Taking into consideration the arrangements with other countries on this issue, both Sides agreed upon informing the competent authorities of their countries, so as to facilitate of the procedure of obtaining long-term and multi entry/exit visas for the professional drivers.

The Moldavian Side provided the Greek Side with information on an ongoing work and stated that free of charge visa implementation, for a period of 90 days in the Moldavian territory, would be effective for E.U. citizens as from 1 January 2007.

The Greek-Moldavian Joint Committee in the field of international road transport of goods and passengers was held in a friendly and amiable atmosphere and both Sides expressed their satisfaction for the results obtained during this meeting.

The Greek delegation invited the Moldavian one in Athens for the next meeting of the Joint Committee, in the year 2007.

Done in Chisinau, on 30th June 2006, in two original copies in the English language, both copies being equally authentic.

On behalf of the Greek delegation	**On behalf of the Moldavian delegation**
Triantafyllos Papatriantafyllou	**Iacob Musteață**

ANNEX

THE LIST OF THE MEMBERS OF THE GREEK DELEGATION

Mr. Triantafyllos Papatriantafyllou	Director of Freight Transport of General Directorate of Transport, Ministry of Transport and Communications, head of the delegation;
Mr. Nikolaos Nolis	Directorate of Passengers Transport;
Mrs. Evangelia Katsarou	Directorate of Passengers Transport;
Mrs. Argyro Neamonitaki	Directorate of Freight Transport;
Mr. Georgios Rammos	Representative of General Pan-Hellenic Federation of Pullman;
Mr. Dimitrios Patelis	Interpreter.

ANNEX

THE LIST OF THE MEMBERS OF THE MOLDAVIAN DELEGATION

Mr. Iacob Musteaţă	– For General Director of the S.E. „Moldavian Agency of International Road Carriers" of the Ministry of Transport and Road Industry, head of the delegation;
Mrs. Ina Angheliuc	- Head of the International relations division of the S.E. "Moldavian Agency of International Road Carriers";
Mr. Andrei Ceh	- Executive Director of the "AITP";
Mr. Vladimir Pendiurin	- General Secretary of the "AITA";
Mr. Nicolai Iangurschi	- Director of the S.R.L. „George Travel";
Mr. Iurie Gulca	- Manager of the S.R.L. „Autobusiness".

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ-ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ
ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών που υπεγράφη μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας στις 30.11.1992, η συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών πραγματοποιήθηκε μεταξύ της Ελλάδας και της Μολδαβίας στο Κισίνεβο στις 29-30 Ιουνίου 2006.

Ο κατάλογος των μελών των αντιπροσωπειών επισυνάπτεται ως παράρτημα στο παρόν Πρωτόκολλο.

Οι δύο Πλευρές διαπραγματεύθηκαν τα θέματα οδικών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών εντός του πλαισίου της ακόλουθης ημερήσιας διάταξης:

1. Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων για την τρέχουσα κατάσταση των διεθνών οδικών μεταφορών και του διμερούς εμπορίου μεταξύ της Ελλάδας και της Μολδαβίας.
2. Οδικές Εμπορευματικές Μεταφορές.
3. Οδικές Επιβατικές Μεταφορές.
4. Διάφορα Θέματα.

1. Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων για την τρέχουσα κατάσταση των διεθνών οδικών μεταφορών και του διμερούς εμπορίου μεταξύ της Ελλάδας και της Μολδαβίας.

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία σχετικά με την τρέχουσα κατάσταση της αμοιβαίας συνεργασίας στον τομέα των οδικών μεταφορών και εξέφρασαν την επιθυμία τους να καταβάλλουν τις απαραίτητες προσπάθειες για την περαιτέρω βελτίωση των υπαρχουσών σχέσεων.

Και οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν ότι οι επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ της Ελλάδας και της Μολδαβίας πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών που υπεγράφη μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας στις 30.11.1992.

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν επίσης πληροφορίες για τις εξαγωγές/εισαγωγές μεταξύ των δύο χωρών και εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την αύξηση του όγκου του διμερούς εμπορίου.

2. Εμπορευματικές Μεταφορές

Και οι δύο Πλευρές αναφέρθηκαν στα θετικά αποτελέσματα που σημειώθηκαν κατά το έτος 2005 στις εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που αποδεικνύουν μία αύξηση στο εμπόριο μεταξύ των δύο χωρών. Αυτή η αύξηση διατηρήθηκε επίσης κατά την περίοδο Ιανουαρίου-Απριλίου του έτους 2006.

Και οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν ότι οι τρέχουσες ποσοστώσεις διμερών/διαμετακομιστικών αδειών καλύπτουν τις ανάγκες των Ελλήνων και Μολδαβών μεταφορέων.

Η Μολδαβική Πλευρά πρότεινε να ανταλλαχθεί μία ποσόστωση 50 αδειών για μεταφορές προς/από τρίτες χώρες.

Μετά από διαπραγματεύσεις, οι δύο Πλευρές κατέληξαν στις ακόλουθες ποσοστώσεις αδειών προς ανταλλαγή σε βάση αμοιβαιότητας :

700 άδειες για διμερείς/διαμετακομιστικές μεταφορές,
10 άδειες για μεταφορές προς/από τρίτες χώρες.

3. Οδικές Επιβατικές Μεταφορές

Οι δύο Πλευρές παρουσίασαν την τρέχουσα κατάσταση στον τομέα των τακτικών επιβατικών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών.

Λαμβανομένης υπόψη της απόφασης για την απελευθέρωση της λειτουργίας των τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ των δύο χωρών, η οποία συμφωνήθηκε με την ευκαιρία της προηγούμενης συνεδρίασης της Μικτής Επιτροπής, οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν την βελτίωση αυτών των υπηρεσιών.

Οι Πλευρές επιβεβαίωσαν ότι οι αιτήσεις για υπάρχουσες ή νέες τακτικές λεωφορειακές γραμμές θα πρέπει να διεκπεραιώνονται μέσω άμεσης αλληλογραφίας μεταξύ των Υπουργείων των δύο χωρών.

Οι δύο Πλευρές δεσμεύθηκαν να λάβουν όλα τα δυνατά μέτρα για τη μείωση των περιττών καθυστερήσεων των λεωφορείων που εκτελούν τις τακτικές λεωφορειακές γραμμές.

Η Πλευρά της Μολδαβίας επιβεβαίωσε ότι η Συμφωνία INTERBUS ισχύει στην Μολδαβία από την 1η Απριλίου 2006.

Βάσει των διατάξεων του Άρθρου 25 της Συμφωνίας IINTERBUS, οι δύο Πλευρές αποφάσισαν:

- ότι η ποσόστωση των 100 αδειών που έχουν ήδη ανταλλαγεί για το έτος 2006, για την έκτακτη μεταφορά επιβατών, θα ισχύει μέχρι τις 31.1.2007,
- να θέσουν μία προκαταρκτική ποσόστωση για το έτος 2007, ανερχόμενη σε μία ποσότητα 50 αδειών,
- να επανεξετάσουν το ζήτημα αυτό με την ευκαιρία της επόμενης συνεδρίασης της Μικτής Επιτροπής.

4. Διάφορα Θέματα

Η Μολδαβική Πλευρά υπογράμμισε τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι επαγγελματίες οδηγοί στην λήψη θεωρήσεων εισόδου (visa) και αναφέρθηκε στις δυσμενείς επιπτώσεις αυτής της κατάστασης στις διεθνείς οδικές μεταφορές.

Λαμβανομένων υπόψη των διακανονισμών με άλλες χώρες στο θέμα αυτό, και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενημερώσουν τις αρμόδιες αρχές των χωρών τους, έτσι ώστε να διευκολύνουν την διαδικασία της έκδοσης μακροχρόνιων και πολλαπλών θεωρήσεων εισόδου/εξόδου στους επαγγελματίες οδηγούς.

Η Μολδαβική Πλευρά παρείχε στην Ελληνική Πλευρά πληροφορίες σχετικά με μία εν εξελίξει διεργασία και δήλωσε ότι η εφαρμογή της δωρεάν θεώρησης εισόδου, για μία περίοδο 90 ημερών στο έδαφος της Μολδαβίας, θα ισχύσει για τους πολίτες της Ε.Ε. από 1ης Ιανουαρίου 2007.

Η Μικτή Επιτροπή Ελλάδας-Μολδαβίας σε θέματα οδικών εμπορευματικών και επιβατικών μεταφορών συνεδρίασε σε φιλική και ήρεμη ατμόσφαιρα και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν κατά την συνεδρίαση.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία προσκάλεσε την Μολδαβική στην Αθήνα για την επόμενη συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής το έτος 2007.

Έγινε στο Κισίνεβο, στις 30 Ιουνίου 2006, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα, όπου και τα δύο αντίγραφα είναι εξίσου αυθεντικά.

Εκ μέρους της	Εκ μέρους της
Ελληνικής αντιπροσωπείας	Μολδαβικής αντιπροσωπείας
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
Τριαντάφυλλος Παπαντριανταφύλλου	Jacob Musteatä

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕΛΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Τριαντάφυλλος Παπατριανταφύλλου	Διευθυντής Εμπορευματικών Μεταφορών, Γενική Δ/νση Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών & Επικοινωνιών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Νικόλαος Νόλης	Δ/νση Επιβατικών Μεταφορών
Ευαγγελία Κατσαρού	Δ/νση Επιβατικών Μεταφορών
Αργυρώ Νεαμονιτάκη	Δ/νση Εμπορευματικών Μεταφορών
Γεώργιος Ράμμος	Εκπρόσωπος της Γενικής Πανελλαδικής Ομοσπονδίας Πούλμαν (ΓΠΟΠ)
Δημήτριος Πατέλης	Διερμηνέας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕΛΩΝ ΜΟΛΔΑΒΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Jacob Musteatä	Για τον Γενικό Διευθυντή του νομικού προσώπου «Μολδαβική Υπηρεσία Διεθνών Οδικών Μεταφορέων» του Υπουργείου Μεταφορών και Οδικής Βιομηχανίας, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Ina Angheliuc	Επικεφαλής του τμήματος διεθνών σχέσεων του νομικού προσώπου «Μολδαβική Υπηρεσία Διεθνών Οδικών Μεταφορέων»
Andrei Ceh	Εκτελεστικός Διευθυντής του «AITP»
Vladimir Pendiurin	Γενικός Γραμματέας του «AITA»
Nicolai Iangurschi	Διευθυντής της εταιρίας περιορισμένης ευθύνης «George Travel»
Iurie Gulca	Διευθυντής της εταιρείας περιορισμένης ευθύνης «Autobusiness».

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 15 Νοεμβρίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	**Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr